



تعديلات على لائحة الموظفين ١

تقرير من الأمانة

- ١- تقدم التعديلات على لائحة الموظفين التي يدخلها المدير العام إلى المجلس التنفيذي للتصديق عليها، وفقاً للمادة ١٢-٢ من النظام الأساسي لموظفي المنظمة.^٢
- ٢- أدخلت التعديلات الواردة في هذه الوثيقة على ضوء الخبرة المكتسبة ولغرض إدارة الموارد البشرية على نحو سليم. وقد خضعت تعديلات الموظفين لمشاورات على نطاق المنظمة. وتسري هذه التعديلات اعتباراً من ١ كانون الثاني/ يناير ٢٠٠٣.
- ٣- وستصدر كإضافة لهذه الوثيقة، التعديلات المدخلة على لائحة الموظفين بناء على القرارات التي اتخذتها الجمعية العامة للأمم المتحدة في دورتها السابعة والخمسين استناداً إلى توصيات لجنة الخدمة المدنية الدولية (ICSC) (انظر أيضاً الوثيقة م ١١١ / ١٨).

معايير سلوك الموظفين

- ٤- حررت المادة ١١٠-٧-١ من لائحة الموظفين للتوضيح ولضمان الاتساق بين النصين الإنكليزي والفرنسي.

تحديد المرتبات

- ٥- عدلت المادة ٣٢٠-١ من لائحة الموظفين لحذف الإشارة إلى "التعيينات لأداء خدمة محددة" التي لا تمنح عند بداية التعيين. وبالإضافة إلى ذلك، عدلت الجملة الأخيرة لتوضيح الأساس الذي يُستند إليه في منح درجات إضافية عند التعيين. وسيستكمل هذا التعديل بإيراد أحكام للتنفيذ في مرجع منظمة الصحة العالمية.

١ يمكن للسادة أعضاء المجلس الحصول على نسخ لائحة الموظفين والنظام الأساسي للموظفين في قاعة الاجتماعات.

٢ الوثائق الأساسية لمنظمة الصحة العالمية، الطبعة الثالثة والأربعون، جنيف، ٢٠٠١.

سياسات التوظيف: استخدام الأقارب

٦- عدلت المادة ٤١٠-٣ من لائحة الموظفين للتوفيق بين النصوص المحددة للعلاقات الأسرية في منظمة الصحة العالمية والنصوص المحددة لتلك العلاقات التي تطبقها المنظمات الأخرى الخاضعة للنظام الموحد للأمم المتحدة.

إجازة الأبوة

٧- في كانون الثاني/يناير ٢٠٠١، صدق المجلس التنفيذي على استحداث إجازة أبوة مدتها خمسة أيام على أساس تجريبي لمدة عامين على أن يبدأ سريانها اعتباراً من كانون الثاني/يناير ٢٠٠١، على أن يعاد النظر فيها على ضوء التطورات التي تحدث في النظام الموحد، ونظراً لأن لجنة الخدمة المدنية الدولية ستنتظر في هذه المسألة في عام ٢٠٠٣، رئي من الملائم تمديد الفترة التجريبية حتى كانون الثاني/يناير ٢٠٠٤، على أمل أن يكون الاستعراض الذي تجريه لجنة الخدمة المدنية الدولية قد تم بحلول ذلك الوقت. وقد عدلت حاشية للمادة ٧٦٠ من لائحة الموظفين للتعبير عن هذا التمديد.

الإجراء المطلوب من المجلس التنفيذي

٨- على ضوء هذه التنقيحات، قد يرغب المجلس التنفيذي في النظر في مشروع القرار التالي الذي يصادق على التعديلات على لائحة الموظفين على النحو الوارد في الملحق* بهذه الوثيقة.

المجلس التنفيذي،

يصادق، وفقاً للمادة ١٢-٢ من لائحة الموظفين، على التعديلات التي أدخلها المدير العام على لائحة الموظفين فيما يتعلق بمعايير سلوك الموظفين، وتحديد المرتبات، واستخدام الأقارب، وإجازة الأبوة، ويبدأ سريان التعديلات اعتباراً من ١ كانون الثاني/يناير ٢٠٠٣.

١ القرار مت ١٠٧/ق ٧.

* يرد الملحق بالإنكليزية والفرنسية فقط.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE STAFF RULES

Former Text	New Text
<p>110.1 STANDARDS OF CONDUCT FOR STAFF MEMBERS</p> <p>110.7 The Director-General shall decide on the compatibility of any interests declared by staff members with Article I of the Staff Regulations, and on any action to be taken under this Rule:</p> <p>110.7.1 A staff member who has, or whose spouse or dependent children have, any interest in (including association with) any entity with which the staff member may be required, directly or indirectly, to have official dealings on behalf of the Organization, or which has a commercial interest in the work of WHO, or a common area of activity with WHO, shall report the interest to the Director-General.</p>	<p>110.1 STANDARDS OF CONDUCT FOR STAFF MEMBERS <i>110.1 to 110.6 unchanged</i></p> <p>110.7 <i>Unchanged</i></p> <p>110.7.1 A staff member who has, or whose spouse or dependent children have, any interest in (including association with) any entity:</p> <p>(1) with which the staff member may be required, directly or indirectly, to have official dealings on behalf of the Organization; or</p> <p>(2) which has a commercial interest in the work of WHO, or</p> <p>(3) which has a common area of activity with WHO shall report the interest to the Director-General</p> <p><i>No further changes</i></p>
<p>320. SALARY DETERMINATION</p> <p>320.1 On appointment to a service or fixed-term appointment, the net base salary of staff members shall be fixed at step 1 of the grade of the post to be occupied. In exceptional circumstances it may be fixed at a higher step in the grade in order to maintain the staff members' former income level.</p>	<p>320. SALARY DETERMINATION</p> <p>320.1 On appointment to a fixed-term appointment, the net base salary of staff members shall normally be fixed at step 1 of the grade of the post to be occupied; in exceptional circumstances, however, it may be fixed at a higher step in the grade in order to take into account a staff member's qualifications, skills and experience in relation to the requirements of the post.</p>
<p>410. RECRUITMENT POLICIES</p> <p>410.1 The paramount considerations in the selection of staff shall be competence and integrity. For posts in the professional category and above, geographical representation shall also be given full consideration. Such representation is not a consideration in appointments to posts subject to local recruitment.</p> <p>410.2 Candidates under 20 or over 62 years of age shall not normally be considered for appointment.</p>	<p>410. RECRUITMENT POLICIES</p> <p>410.1 <i>Unchanged</i></p> <p>410.2 <i>Unchanged</i></p>

Former Text	New Text
<p>410.3 Subject to Staff Rule 410.3.1, persons closely related by blood or by marriage to a staff member, as defined by the Director-General, shall not normally be appointed if another equally qualified person is available.</p> <p>410.3.1 The spouse of a staff member may be appointed provided that the spouse is fully qualified for the post and provided that the spouse is not given any preference for appointment by virtue of the relationship to the staff member.</p> <p>410.3.2 A staff member who is related to another staff member as specified under Rules 410.3 and 410.3.1:</p> <p>410.3.2.1 shall not be assigned to serve in a post in the same unit, or to a post that is superior or subordinate in the line of authority to the post occupied by the staff member to whom he or she is related.</p> <p>410.3.2.2 shall not participate in the process of selection, assignment, reassignment or transfer of the related staff member; or in the taking or reviewing of an administrative decision affecting the employment status, entitlements, or other benefits of the related staff member.</p> <p>410.3.3 The marriage of one staff member to another shall not affect the contractual status of either spouse, but their entitlements and other benefits shall be modified as provided in the Staff Rules and Manual. The same modifications shall apply in the case of a staff member whose spouse is a staff member of another Organization participating in the United Nations common system.</p>	<p>410.3 Except where another person equally well qualified cannot be recruited, appointment shall not be granted to a person who bears any of the following relationships to a staff member: father, mother, son, daughter, brother or sister.</p> <p>410.3.1 The spouse of a staff member may be appointed provided that the spouse is fully qualified for the position and provided that the spouse is not given any preference for appointment by virtue of the relationship to the staff member.</p> <p>410.3.2 <i>Unchanged</i></p> <p>410.3.2.1 shall not be assigned to serve in a position in the same unit, or to a position that is superior or subordinate in the line of authority to the position occupied by the staff member to whom he or she is related.</p> <p>410.3.2.2 <i>Unchanged</i></p> <p>410.3.3 <i>Unchanged</i></p>
<p>760. MATERNITY AND PATERNITY LEAVE¹</p> <p>¹ Paternity leave is introduced on a trial basis for two years, with effect from 1 January 2001, to be reviewed in January 2003.</p>	<p>760. MATERNITY AND PATERNITY LEAVE¹</p> <p>¹ Paternity leave is introduced on a trial basis, with effect from 1 January 2001, to be reviewed in January 2004.</p>

ANNEXE

AMENDEMENTS AU REGLEMENT DU PERSONNEL

Ancien texte	Nouveau texte
<p>110.1 REGLES DE CONDUITE POUR LES MEMBRES DU PERSONNEL</p> <p>110.7 Le Directeur général décidera de la compatibilité entre les intérêts déclarés par les membres du personnel et l'article I du Statut du Personnel, et des mesures éventuelles à prendre en vertu du présent article :</p> <p>110.7.1 Tout membre du personnel qui a, ou dont le conjoint ou un enfant à charge a, un quelconque intérêt dans une entité donnée avec laquelle il peut être appelé à avoir, directement ou indirectement, des relations officielles pour le compte de l'Organisation, est associé à ladite entité, ou a des intérêts commerciaux liés aux travaux de l'OMS ou bien un secteur d'activité commun avec l'OMS, doit porter ce fait à la connaissance du Directeur général.</p>	<p>110.1 REGLES DE CONDUITE POUR LES MEMBRES DU PERSONNEL</p> <p><i>Les articles 110.1 à 110.6 demeurent inchangés.</i></p> <p>110.7 <i>Inchangé</i></p> <p>110.7.1 Tout membre du personnel qui a, ou dont le conjoint ou un enfant à charge a, un quelconque intérêt dans une entité donnée ou est associé à ladite entité :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) avec laquelle il peut être appelé à avoir, directement ou indirectement, des relations officielles pour le compte de l'Organisation, ou 2) a des intérêts commerciaux liés aux travaux de l'OMS, ou 3) a un secteur d'activité commun avec l'OMS, <p>doit porter ce fait à la connaissance du Directeur général.</p> <p><i>Pas d'autres changements</i></p>
<p>320. FIXATION DES TRAITEMENTS</p> <p>320.1 Lorsqu'il est au titre d'un contrat de service ou pour une durée déterminée, tout membre du personnel se voit attribuer le traitement de base net correspondant au premier échelon de la classe à laquelle est rattaché le poste qu'il doit occuper. Dans des circonstances exceptionnelles, son traitement peut être fixé à un échelon supérieur de cette classe afin que l'intéressé ne subisse pas de diminution de revenu.</p>	<p>320. FIXATION DES TRAITEMENTS</p> <p>320.1 Lorsqu'il est au titre d'un contrat pour une durée déterminée, tout membre du personnel se voit attribuer normalement le traitement de base net correspondant au premier échelon de la classe à laquelle est rattaché le poste qu'il doit occuper. Toutefois, dans des circonstances exceptionnelles, son traitement peut être fixé à un échelon supérieur de cette classe afin de tenir compte des qualifications, des savoir-faire et de l'expérience du membre du personnel par rapport aux exigences du poste.</p>
<p>410. PRINCIPES REGISSANT LE RECRUTEMENT</p> <p>410.1 Les considérations essentielles qui régissent le choix du personnel sont la compétence et l'intégrité. Pour les postes de la catégorie professionnelle et au-dessus, la question de la représentation géographique reçoit également toute l'attention requise. Cette question n'intervient pas pour les postes pourvus par voie de recrutement local.</p>	<p>410. PRINCIPES REGISSANT LE RECRUTEMENT</p> <p>410.1 <i>Inchangé</i></p>

Ancien texte	Nouveau texte
<p>410.2 Normalement, les candidatures de personnes âgées de moins de 20 ans ou de plus de 62 ans ne sont pas retenues.</p> <p>410.3 Sous réserve des dispositions de l'article 410.3.1 du Règlement du Personnel, les personnes unies par des liens étroits de parenté ou par le mariage à un membre du personnel, selon la définition donnée par le Directeur général, ne sont normalement pas engagées si l'emploi postulé peut être occupé par une autre personne d'une compétence égale.</p> <p>410.3.1 Le conjoint d'un membre du personnel peut être engagé s'il est pleinement qualifié pour le poste et s'il ne lui est accordé aucune préférence en raison de son lien de parenté avec le membre du personnel.</p> <p>410.3.2 Un membre du personnel uni à un autre membre du personnel par un lien de parenté spécifié dans les articles 410.3 et 410.3.1 :</p> <p>410.3.2.1 n'est pas affecté à un poste dans la même unité, ou à un poste hiérarchiquement supérieur ou subordonné à celui occupé par le membre du personnel apparenté ;</p> <p>410.3.2.2 ne prend part ni au processus de sélection, d'affectation, de réaffectation ou de mutation du membre du personnel apparenté, ni à la prise ou à la révision d'une décision administrative touchant l'emploi, les droits et les avantages de celui-ci.</p> <p>410.3.3 Le mariage entre un membre du personnel et un autre ne modifie pas la situation contractuelle de chaque époux ; toutefois, leurs droits ou avantages sont modifiés conformément au Règlement du Personnel et au Manuel. Les mêmes modifications concernent un membre du personnel dont le conjoint est fonctionnaire d'une autre organisation appliquant le régime commun des Nations Unies.</p>	<p>410.2 <i>Inchangé</i></p> <p>410.3 Sauf lorsqu'il est impossible de recruter une autre personne tout aussi qualifiée, il ne sera pas accordé d'engagement à une personne ayant avec le membre du personnel le lien de parenté suivant : père, mère, fils, fille, frère ou soeur.</p> <p>410.3.1 Le conjoint d'un membre du personnel peut être engagé s'il est pleinement qualifié pour l'emploi et s'il ne lui est accordé aucune préférence en raison de son lien de parenté avec le membre du personnel.</p> <p>410.3.2 <i>Inchangé</i></p> <p>410.3.2.1 n'est pas affecté à un emploi dans la même unité, ou à un emploi hiérarchiquement supérieur ou subordonné à celui occupé par le membre du personnel apparenté ;</p> <p>410.3.2.2 <i>Inchangé</i></p> <p>410.3.3 <i>Inchangé</i></p>
<p>760. CONGE DE PATERNITE¹</p> <p>¹ Le congé de paternité est introduit à titre expérimental pour deux ans, à compter du 1^{er} janvier 2001, un examen de la situation étant prévu en janvier 2003.</p>	<p>760. CONGE DE PATERNITE¹</p> <p>¹ Le congé de paternité est introduit à titre expérimental, à compter du 1^{er} janvier 2001, un examen de la situation étant prévu en janvier 2004.</p>